



وزارت علوم، تحقیقات و فناوری پژوهشکده امام خمینی^(س) و انقلاب اسلامی وابسته به مؤسسه تنظیم و نشر آثار امام خمینی^(س)

پایان نامه برای دریافت درجه کارشناسی ارشد در رشته عرفان اسلامی

^{عنوان:} «تبیین دیدگاه امام خمینی^(س) در خصوص تجربه ی عرفانی با توجه به مباحث مطرح شده در بخش اول کتاب «عرفان» هپولد»

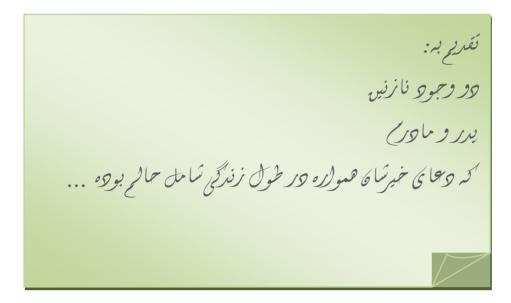
استاد راهنما: جناب آقای دکتر سید محمود یوسف ثانی

> استاد مشاور: جناب آقای دکتر بهزاد سالکی

> > پژوهشگر : محمد ونائی

تیر ۱۳۸۸

کلیه حقوق مادی و معنوی این پایان نامه متعلق به پژوهشکده میباشد. چاپ پایان نامه و استخراج مقاله از پایان نامه باید به نام پژوهشکده ، با تأیید استاد راهنما و با مجوز معاونت پژوهشی باشد.



مراتب سپاس و قدردانی خاضعانه خویش را تقدیم می دارم به اساتید بزرگوارم:

جناب آقای دکتر سید محمود یوسف ثانی، که با صبر و حوصله تمام و در عین جدیت پیوسته نکات لازم را در طول نگارش رساله گوشزد می نمودند و اگر راهنمایی های ارزشمند و دلسوزانه ایشان نمی بود انجام این مهم میسر نمی گشت، و همچنین جناب آقای دکتر بهزاد سالکی، که با وجود مشغله کاری زحمت مشاوره این رساله را قبول نموده و همواره مرا مورد لطف و عنایت خویش قرار داده اند.

«پژوهشکده امام خمینی(س) و انقلاب اسلامی»

مقطع تحصیلی: کارشناسی ارشد

رشته تحصیلی: عرفان اسلامی

عنوان پایان نامه: «تبیین دیدگاه امام خمینی(س) در خصوص تجربه ی عرفانی با توجه به مباحث مطرح شده در بخش اول کتاب «عرفان» هپولد»

نام ونام خانوادگی دانشجو: محمد ونائی

استاد راهنما: جناب آقای دکتر سید محمود یوسف ثانی

استاد مشاور: جناب آقای دکتر بهزاد سالکی

تاریخ شروع پایان نامه: ۶/۱۲/۱۳۸۶

تاریخ اتمام پایان نامه:۱/۴/۱۳۸۸

چکیدہ:

رساله ی حاضر مشتمل بر دو بخش است: بخش تحقیق و بخش ترجمه. بخش تحقیق، علاوه بر سیر اجمالی در کتاب و معرفی نویسنده و برخی آثار او، در سه فصل با عناوین «تجربه ی عرفانی از نظر عرفان پژوهان معاصر»، «فطرت از نظر حضرت امام خمینی (ره)» و «نسبت تجربه ی عرفانی و فطرت (در آراء حضرت امام خمینی(ره))» فراهم آمده است. در فصل دوم، آراء حضرت امام خمینی(ره) در خصوص فطرت به طور مبسوط ذکر گردیده و در فصل سوم به مقایسه ی این آراء و تجربه ی عرفانی پرداخته شده است.

کتاب «عرفان: پژوهش و منتخب آثار» توسط اف. سی. هپولد یکی از عرف ان پژوه ان معاصر به رشته تحریر درآمده است. وی پس از معرفی کلی عرفان در قسمت نخست، به ذکر منتخب آثاری از عرف ای ادیان مختلف در قسمت دوم کتاب می پردازد.

روش نگارنده در بخش تحقیق، روش توصیفی – تحلیلی است و سعی بر آن بوده تا حتی الامکان آراء مطرح در هر دو حوزه ی «تجربه ی عرفانی» و «فطرت» مورد بررسی قرار گیرد. در بخش ترجمه، کوشش شده است تا در عین تقید به متن، به انتقال صحیح مفاهیم به زبان فارسی توجه شود.

« معهد الإمام الخميني و الثورة الإسلامية للبحوث »

المرحلة الدراسية : الماجستير

الفرع الدراسى : العرفان الاسلامي

عنوان الرساله : التبيين وجهه النظر الامام الخمينى فى الخصوص التجربه العرفانيه مع عطف التوجه الى المباحث المطروحه فى القسم الاول الكتاب «العرفان» من هبولد

الطالب : محمد ونائي

الأستاذ المشرف : الدكتور السيد محمود يوسف ثانى

الأستاذ الاستشارى : الدكتور بهزاد سالكي

تاريخ البدء الرساله: ١٧ صفر ١۴٢٩

تاريخ الانتهاء الرساله: ٢٨ جمادي الثاني ١۴٣٠

الموجز:

هذه الرساله تشتمل على قسمين: قسم الدراسه و قسم الترجمه. تشتمل قسم الراسه على ثلاثه فصول:

«التجربه العرفانيه من وجهه النظر البُحَثاء العرفانيه في قرن الحاضر»، «الفطره من وجهه النظر الامام الخميني (ره)»

و «نسبه بين التجربه العرفانيه و الفطره (من وجهه النظر الامام الخميني (ره)». ذكر في الفصل الثاني آراء الامام

الخميني (ره) ذكرا مبسوطا. و يقارَن في الفصل الثالث أراء المذكوره مع التجربه العرفانيه.

الكتاب الذي تُرجِمَ في هذه الرساله كاتبه اف. سي. هپولد، الذي من البُحَثاء العرفانيه في قرن الحاضر. يُبحث

قسم الدراسه بحثا جامعا عن العرفان و يُبحث قسم المنتخب الآثار عن الاديان المختلفه.

منهج الكاتب في القسم الدراسه، منهج وصفى-تحليلي و سعى أن تتدرس آراء مطروحه في وجهتين، وجهه

التجربه العرفانيه و وجهه الفطره. في قسم الترجمه ايضا سعى أن يتوجه في التقيد بالمتن و انتقال صحيح المضامين

باللغه الفارسيه معا.

"Research Institute of Imam Khomeini and Islamic Revolution" Program: Master's degree

Field of Study: Islamic Mysticism

Subject of Thesis: the explanation of Imam khomeini's views on the

Mystical experience with attention to the propounded arguments in the first

chapter of " Mysticism" compiled by : F. C. Happold

Researcher: Mohammad vanaei

Supervisor: Dr. Seyyed Mahmud Yousef thani

Co-Supervisor: Dr. Behzad Saleki

Commencement Date of Thesis: 25/2/2008

Completion Date of Thesis: 22/6/2009

Abstract:

The present study consists of two parts: a study and a translation. The study has been organized in three chapters: "*Mystical experience in contemporary researchers of mysticism's view*", "*Primordial nature in Imam Khomeini's view*" and "*Relation between Mystical experience and Primordial nature (in Imam Khomeini's view)*". The viewpoints of Imam Khomeini have been extensively discussed in the second chapter. This viewpoints and the mystical experience have been compared in the third chapter.

The present book, authored by a F. C. Happold who is one of the contemporary researchers of mysticism's . After the Consider what, in general terms, mysticism is, He has been discussed about an anthology of mystics in different religions. The methodology of the present study is descriptiveanalytical, and attempts have been made to discuss about Mystical experience and Primordial nature, while in the part of translation attempts have been made to translate the said chapters as meticulous into Persian as possible.

فهرست اجمالي ش	شماره
0	صفحه
مقدمه	١
بخش اول: ترجمه	٨
پی نوشت ها	178
بخش دوم: تحقيق	144
فصل اول: تجربه ی عرفانی از نظر عرفان پژوهان معاصر	140
فصل دوم: فطرت از نظر حضرت امام خمینی (ره)	١٨٣
فصل سو م: نسبت تجربه ی عرفانی و فطرت (در آراء حضرت امام خمینی (ره))	7.4
نتيجه گيرى	777
كتابنامه	779

شماره	رست تفصیلی
صفحه	
١	40.
٨	ن اول: ترجمه
ł	۱.ماهیت و گستره ی این کتاب
١٢	۲.حکمت خالدہ
١۶	۳.دنیای ستاره شناس
١٨	۴.مسئله دانش
۵	۵. ماهیت حقیقت علمی
Ϋ́	ح. تکامل حیات: یک تفسیر
~ ૧	۷. آنچه ازاصطلاح عرفان می فهمیم
· / e	٨. عرفان عشق واتحادو عرفان معرفت وفهم
~~	۹. عرفان آفاقی، عرفان انفسی و عرفان خدا محور
ç .	۱۰. ویژگی های احوال عرفانی
۶۶ ۲	۱۱. ماهیت تجربه ی عرفانی
7	۱۲. طریق عرفانی
r F	۱۳. تهذیب نفس
ગ્લ	۱۴. معرفت بشری نسبت به خدا

۱۵. حال مراقبه	<i>۶۶</i>
۱۶. مراتب طلب	۷۱
۱۷. عنصر عرفانی در آیین بودا	۷۶
۱۸. مراحل عالی تر مراقبه	٨٣
۱۹. مراقبهی درونی	٨٩
۲۰. حیات وحدانی	۹۵
۲۱. طریق عرفانی کم اهمیتتر: عرفان عمل	١٠٣
۲۲. عرفان و عقیدهی جزمی: بینشهای هندی، فلسطینی و یونانی	١٠٧
۲۳. عرفان و عقیدهی جزمی: وحی مسیحی	۱۱۳
۲۴. هم ذاتی روح و ماده	118
۲۵. اعتبار عرفان	17.
۲۶. نتیجه گیری: عالَم عارف	١٢٢
ی نوشت ها	178
عش دوم: تحقيق	144
فصل اول: تجربه ی عرفانی از نظر عرفان پژوهان معاصر	140
ملاحظات مقدماتى	148
۱. تعریف و ماهیت تجربه ی دینی	149
۱–۱. تعریف تجربه ی دینی	١۴٩
۲–۱. ماهیت تجربه ی دینی	۱۵۳
۲. ویژگیهای تجربه ی دینی	100

108	۲–۱. ويليام جيمز
۱۵۲	۲–۲. و. ت. استیس
۱۵۸	۳–۲. اِف. سی. هپولد
180	۳. ابعاد تجربه ی دینی
188	۴. اقسام تجارب دینی و عرفانی
187	۱–۴. اقسام تجارب دینی
187	۱–۱–۴. دیویس
184	۲–۱–۴. سوئين برن
188	۲–۴. اقسام تجارب عرفانی
188	۲-۲-۱. اتو
184	۲–۲–۴. استیس
184	۳-۲-۴. هپولد
189	۴–۲–۴. گلمان
١٧٢	۵. تجربه ی دینی و تفسیر آن
۱۷۳	۱–۵. ذات گرایی
۱۷۵	۲–۵. ساخت گرایی
۱۸۰	ع تجربه ی دینی به مثابه گوهر دین
۱۸۳	فصل دوم: فطرت از نظر حضرت امام خمینی (ره)
١٨۴	ملاحظات مقدماتى
۱۸۶	۱. فطرت در لغت و اصطلاح

١٨٩	۲. فطرت، طبيعت و غريزه
۱۹۰	۳. ویژگیهای امور فطری
197	۴. اقسام امور فطری
197	۱–۴. تقسیم بندی اول
194	۲–۴. تقسیم بندی دوم
195	۵. عوامل شکوفایی فطرت
195	۱–۵.آموزههای الهی توسط انبیاء
१९९	۲–۵.تهذیب نفس، ریاضت و تقوا
۲۰۰	۶.موانع شکوفایی فطرت
۲۰۰	۱-عرغفلت
۲۰۱	۲–۶.وسوسه علمی و شیطانی
201	۳–۶،کبر
۲۰۱	۴–۶.خودخواهی
7.7	۵–۶.هوی و هوس
7.7	۶–۶. حب دنیا
7.4	صل سو م: نسبت تجربه ی عرفانی و فطرت (در آراء حضرت امام خمینی (ره))
۲۰۵	ملاحظات مقدماتى
7.8	۱. فرضیههایی در باب منشا دین
۲.۷	۱–۱. تبیین روانشناختی دین
7.7	فروید (فرضیه تمایلات جنسی)

۲۰۸	۲–۱. تبیین جامعه شناختی دین
۲۰۸	۱–۲–۱. دورکهیم (فرضیه پرستش جامعه)
८२९	۲–۲–۱. مارکس (فرضیه طبقه حاکم)
71.	۳–۱. تبیین پدیدار شناختی دین
711	۴–۱. تبیین براساس فطرت
212	۲. رابطه تجربه ی عرفانی و فطرت
212	۱–۲. به لحاظ برخی عناصر و ویژگیها
77.	۲-۲. به لحاظ تاریخی
221	۳–۲. به لحاظ عوامل پیدایش
777	۴–۲. به لحاظ حوزه و قلمرو
۲۲۳	نتیجه گیری
775	كتابنامه

مقدمه

بحث پیرامون تجارب دینی و عرفانی ، یکی از مباحث محوری مطالعات و پژوهشهایی است که در حوزه دین و عرفان انجام می گیرد. محافل علمی و آکادمیک جهان غرب، در طول چند سده اخیر توجه خاصی به این مسئله داشته و تحقیقات گسترده ای در این زمینه به انجام رسانیده اند.

مسئله تجربه دینی که از زمان شلایر ماخر و با انگیزه مصون سازی دین و حفظ آن در برابر انتقادات وارده طرح شد، خود، مولود زمینه هایی تاریخی است نظیر مخالفت با الهیات طبیعی، تحویل گرایی کانتی، تعارض علم و دین ، نقد کتاب مقدس و نهایتا ظهور مکتب رمانتیک . شلایر ماخر معتقد بود که خاستگاه و قلب دین تجربه است و تمام انتقادات وارده بر دین متوجه پوسته دین می باشد لذا دین دائما پویا و زنده بوده و به حیات خود ادامه می دهد . سالها پس از او اهمیت نظریه اش درک شد و دین پژوهانی که بعدا در این عرصه قدم گذاشتند راه او را ادامه داده و به بسط و گسترش نظریه او اهتمام ورزیدند.

حال، از طرفی این مسئله در حاضر بیش از هر زمان دیگری مورد توجه محافل علمی و آکادمیک خصوصا در غرب قرار گرفته و به تجربه دینی به مثابه منشا دین نگریسته می شود و این مباحث آهسته آهسته در مجامع علمی و دانشگاهی کشور ما نیز مطرح شده است لذا تحقیق و پژوهش بیشتری را در این زمینه می طلبد .

و از طرف دیگر، مسئله فطرت که یکی از اساسی ترین مسائل در حوزه اسلام است و ریشه در قرآن سنت دارد به عنوان نظریه ای رقیب در این میان مطرح می باشد. مطابق با نظریه فطرت، اصل و منشا دین فطرت آدمی است و اساسا دین پاسخی است بیرونی به ندای فطرت . خداوند انسان را واجد ویژگی هایی ذاتی نموده و او را به گونه ای خلق کرده که معرفت و شناخت او و ایمان به او در عمق جانش ریشه دارد. این نظریه در عصر حاضر از سو ی آیت الله شاه آبادی به صورت جدی مطرح و شاگرد بزرگ ایشان حضرت امام خمینی (ره) آن را دنبال نمودند . البته بزرگان دیگری مانند آیت الله طباطبایی ، شهید مطهری و آیت الله جوادی آملی نیز در این زمینه کوشش هایی داشته اند . از این رو ، با توجه به اهمیت مباحث فوق الذکر و کمبود منابع مطالعاتی و پژوهشی خصوصا در قسم نخست ، ترجمه آثاری از این قبیل در این حوزه گامی مفید و ضروری تلقی می گردد.

در بخش ترجمه ، در عین تقید به متن سعی بر آن بوده تا به انتقال صحیح مفاهیم توجه شود . وجود اصطلاحات تخصصی ادیان ، عرفان و فلسفه و نیز منتخب آثار به صورت منظوم یا منثور درطول متن و متناسب با هر بحث، نیازمند رجوع مدام و مستمر به فرهنگ ها و منابع تخصصی و متون اصلی بود و این امر بر دشواری های کار ترجمه می افزود.

- لازم به ذکر می باشد که:
- توضیحات مربوط به بخش ترجمه تحت عنوان پی نوشت در پایان این بخش آمده است.
 - ۲) عبارت داخل [] افزوده های مترجم می باشد.
 - ۳) عبارت داخل [][†] متعلق به متن انگلیسی است.
 - ۴) پاورقی های متن اصلی با علامت * و * در داخل متن ذکر شده اند.

در بخش تحقیق ، روش توصیفی – تحلیلی به کار گرفته شده است . این بخش مشتمل بر سه فصل می باشد ، فصل نخست به بررسی «مفهوم تجارب دینی و عرفانی» می پردازد .ماهیت ، ویژگی ها ، ابعاد و اقسام تجارب دینی و عرفانی از منظر اندیشمندان و دین پژوهان مختلف بخشی از مباحث این فصل را تشکیل می دهد . در ادامه به این سوال پرداخته شده است که آیا تجربه ناب و خالص یعنی تجربه ی بدون تفسیر وجود دارد؟ بیان دیدگاههای گوناگون در باب گوهر دین بودن تجربه دینی و تفاوت میان آنها نیز در پایان مورد اشاره قرار می گیرد.

در فصل دوم به کنکاش در «مفهوم فطرت»و چیستی آن پرداخته می شود . فطرت در معانی لغوی و اصطلاحی و ارتباط میان این واژه و واژگانی نظیر طبیعت و غریزه بیان می گردد. ویژگی های امور فطری و اقسام آن ، عوامل و موانع شکوفایی فطرت نیز عناوین مباحثی است که در طول این فصل مورد توجه قرار می گیرد. آنچه در فصل سوم می آید در حقیقت بیانگر ارتباط میان فطرت و تجربه عرفانی است . در این فصل پس از بررسی فرضیه های گوناگون در باب منشا دین و تاکید بر فطری بودن دین ، به ارتباط میان تجارب دینی و عرفانی و فطرت پرداخته می شود.در پایان ، این دو مفهوم از منظر تاریخی ، عوامل پیدایش و نیز قلمرو با هم مقایسه می گردند.

۱.معرفی نویسنده و برخی آثار او

فردریک کراسفیلد هپولد^۱ در سال ۱۸۹۳ در لنکستر^۲ دیده به جهان گشود و در ریدال^۳ و پیتر هاوس^۴ کمبریج تحصیل نمود. او در جنگ جهانی اول شرکت داشت و نشان خدمات برجسته (D.S.O) ، در حالی که هنوز ستوان دوم بود ، به وی اعطا شد. پس از اتمام جنگ ، در سمت معلمی در مدرسه ای خصوصی در کمبریج مشغول به کار شد، همان جایی که پایه های شهرتش به عنوان پیشگام آموزشی پی ریزی شد. او در سال ۱۹۲۸مدیر مدرسه وردزورث بی شاپ^۵ در سالیسبری² شد، و در سال ۱۹۶۰ از این مقام بازنشسته شد .

¹ Frederick Crossfield Happold.

² Lancaster.

³ Rydal.

⁴ Peterhouse.

⁵ Bishop Wordsworth's (Church of England Grammar) School (for Boys).

⁶ Salisbury.

۲. سیر اجمالی در کتاب

متن اصلی کتاب «عرفان: پژوهش و منتخب آثار» به زبان انگلیسی بوده ، دارای ۴۰۷ صفحه و مشتمل بر دو بخش است. بخش اول که حجم کمتری از کتاب را در بر می گیرد برای ترجمه انتخاب شد و شامل ۲۶ فصل می باشد ، بخش دوم این کتاب نیز دارای ۳۱ فصل است.

بخش اول پژوهشی است در عرفان و بخش دوم منتخب آتاری است از این دست. چنانکه خود هپولد اذعان می دارد : هر بخش را به مثابه کتابی مجزا، بدون ارجاع به بخش دیگر می توان خواند. از سوی دیگر این دو بخش متمم یکدیگرند. بخش پژوهش، مقدمه ای برای بخش منتخب آثار است و به خواننده به ویژه اگر هیچ آشنایی قبلی با عرفان نداشته باشد در فهم بخش منتخب آثار یاری رساند. بخش منتخب آثار نیز در عین حال که مستقل است به منزله نوعی شاهد برای بخش پژوهش است که از طریق آن شواهد امکان مطالعه آموزه های عرفا به صورت دست اول فراهم می آید.

هپولد پیش از پرداختن به بخش اصلی پژوهش به دفاع از اعتبار تجربی عرفانی و جهان بینی حاصل از آن می پردازد و در صدد است تا با نگاهی عاری از تعصب و غرض ورزی پژوهش خود را به انجام رساند.

وی با چنین نگاهی به سراغ متون ادیان مختلف رفته و اصطلاحات خاص هر دینی را ذکر می نماید و در مقام مقایسه آنان علاوه بر ذکر وجوه اختلاف، تشابهات بنیادین حاکم بر آنها را مورد تاکید قرار داده و به تبیین این تشابهات می پردازد. همچنین ، تاکید زیادی بر تعریف دقیق اصطلاحات به کار گرفته شده در متن دارد و خود، اصطلاحات کلیدی ای نظیر عارف، عرفان ، تجربه عرفانی و آگاهی عرفانی را به معنای موسع در نظر می گیرد.

با این وصف ، مولف در بخش نخست و پیش از ورود به قسمت اصلی پژوهش شش فصل اول را به ارائه تصویری کلی از عرفان اختصاص می دهد . در فصل هفتم به طور خاص ،به برسی اصطلاح عرفان پرداخته و معانی گوناگونی را که برای این اصطلاح استعمال می شود بر می شمارد و از دیدگاههای متفاوتی نظیر دیدگاه الهیاتی و روانشناختی ، تعاریفی از عرفان را بیان می کند . فصل هشتم و نهم از دو زاویه به تقسیم بندی تجارب عرفانی می پردازد . ابتدا دو نوع عرفان : « عرفان عشق و اتحاد» و «عرفان معرفت و فهم» تفصیلا ذکر و سپس از زاویه ای دیگر سه نوع تجربه عرفانی را بیان می کند که عبارتند از : « عرفان آفاقی » ، «عرفان انفسی» و « عرفان خدا محور » . فصل دهم به بیان ویژگی های احوال عرفانی اختصاص دارد. ماهیت تجارب عرفانی و طریق عرفانی در فصول بعد تشریح می شوند .

هپولد تهذیب نفس را اولین گام در طریق عرفانی می داند و معتقد است این طریق دو هدف اصلی را دنبال می کند : استغنای کامل و قطع علاقه از دنیا ، و نیز پیراستن دائم ادراکات و صیقل دادن دریچه های نفس برای دریافت حقیقت معنوی . این مسئله در فصل سیزدهم مورد توجه قرار می گیرد . در ادامه مباحثی چون معرفت بشری نسبت به خدا ، حال مراقبه ، و مراتب طلب مطرح می شوند.

در فصل هفدهم ، نویسنده در ضمن کنکاش در آیین بودا به بررسی عنصر عرفانی این آیین می پردازد و پس از آن مراحل عالی تر مراقبه را یادآور می شود . مراقبه حلول و مراقبه تعالی با جستجو در نوشته ها و اشعار کسانی چون رویسبروک ، قدیس آگوستین ، آنیا ستین ، جورج فاکس ، تنیسون ، شلی ، براونینگ، ویلیام وردزورث، فرانسیس تامپسون ، جان میسفیلد ، تامس تراهرن ، مایستر اکهارت و بالاخره جولیان نرویچی در فصل نوزدهم توصیف می شوند. و فصل بیستم ، حیات وحدانی ، را نیز با ذکر شواهدی از عرفان و تصوف اسلامی نظیر قطعاتی از

مولف «عرفان عمل» را که در واقع تعبیری این جهانی از دو نوع عرفان «عرفان معرفت و فهم» و «عرفان عشق و اتحاد» می داند در فصل بیست و یکم توضیح می دهد و داستان آرجونا شاهزاده هندی و نیز موعظه عیسی بر سر کوه را به عنوان نمونه هایی از این نوع عرفان ذکر می کند .دو فصل بعد ، به ارتباط عرفان و اعتقادات جزمی می پردازد . او اعتقادات را ترجمانی از تجربه عرفانی و معرفت حاصله از آن می داند و کارکرد آن را حفظ تجربه و غنا بخشیدن و تبیین صحیح، بیان می کند و این موضوع را در بینش های هندی ، فلسطینی ، یونانی و نیز در ارتباط با وحی مسیحی بررسی می کند . هم ذاتی روح و ماده و اعتبار عرفان موضوعاتی است که در فصول بیست و چهارم و بیست و پنجم بررسی شده اند و فصل پایانی نیز به نتیجه گیری نویسنده اختصاص می یابد.